ΨΗΦΙΣΜΑ (ΕΕ) 2022/1723 ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

της 4ης Μαΐου 2022

με τις παρατηρήσεις που αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της απόφασης σχετικά με την απαλλαγή όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού του Μεταφραστικού Κέντρου των Οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης (CdT) για το οικονομικό έτος 2020

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ,

— έχοντας υπόψη την απόφασή του σχετικά με την απαλλαγή όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού του Μεταφραστικού Κέντρου των Οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2020,

— έχοντας υπόψη το άρθρο 100 και το παράρτημα V του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Πολιτισμού και Παιδείας,

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού (A9-0095/2022),

A. λαμβάνοντας υπόψη ότι, σύμφωνα με την κατάσταση εσόδων και δαπανών του ([1]), ο οριστικός προϋπολογισμός του Μεταφραστικού Κέντρου των Οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης («το Κέντρο») για το οικονομικό έτος 2020 ανήλθε σε 46 804 684 EUR, ποσό που συνιστά αύξηση κατά 2,30 % σε σύγκριση με το 2019· λαμβάνοντας υπόψη ότι το 88,74 % του προϋπολογισμού του Κέντρου προέρχεται από άμεσες εισφορές των θεσμικών οργάνων, άλλων οργανισμών και λοιπών οργάνων·

B. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο, στην έκθεσή του σχετικά με τους ετήσιους λογαριασμούς του Μεταφραστικού Κέντρου των Οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2020 («η έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου»), αναφέρει ότι αποκόμισε εύλογη βεβαιότητα ότι οι ετήσιοι λογαριασμοί του Κέντρου είναι αξιόπιστοι και ότι οι υποκείμενες πράξεις είναι νόμιμες και κανονικές·

Δημοσιονομική και χρηματοοικονομική διαχείριση

1. επισημαίνει ότι οι προσπάθειες παρακολούθησης του προϋπολογισμού στη διάρκεια του οικονομικού έτους 2020 είχαν ως αποτέλεσμα ποσοστό εκτέλεσης του προϋπολογισμού 89,99 %, που συνιστά μείωση κατά 3,05 % σε σύγκριση με το 2019· σημειώνει ότι το ποσοστό εκτέλεσης των πιστώσεων πληρωμών ήταν 83,36 %, το οποίο συνιστά μείωση κατά 1,75 % σε σύγκριση με το 2019· σημειώνει ότι η κρίση COVID-19 προκάλεσε σημαντική αβεβαιότητα όσον αφορά τα έσοδα του Κέντρου, διότι οι δημοσιονομικές προβλέψεις των πελατών ακολούθησαν ένα μη γραμμικό μοντέλο· σημειώνει με ικανοποίηση ότι, παρά την εν λόγω αβεβαιότητα, το Κέντρο μπόρεσε να ισοσκελίσει τον προϋπολογισμό του για το 2020·

2. εκφράζει την ικανοποίησή του για την έκθεση του Κέντρου σύμφωνα με την οποία υπήρξε σχεδόν πλήρης εφαρμογή (98 %) του σχεδίου 2019-2020 για τον μετασχηματισμό του, το οποίο εκπονήθηκε βάσει συστάσεων μετά από εξωτερική μελέτη με τίτλο «Study on the translation Centre as the Shared Linguistic Service Provider for the EU Agencies and bodies» (Μελέτη σχετικά με το Μεταφραστικό Κέντρο ως κοινό πάροχο γλωσσικών υπηρεσιών για τους οργανισμούς και τα όργανα της ΕΕ)·

Επιδόσεις

3. υπογραμμίζει ότι το Κέντρο, το οποίο γιόρτασε την 25η επέτειό του το 2020, συμβάλλει καθοριστικά στην προάσπιση της βασικής αρχής της πολυγλωσσίας στην Ένωση, καθιστώντας έτσι δυνατή όχι μόνο την ομαλή λειτουργία των θεσμικών και λοιπών οργάνων και οργανισμών της Ένωσης, αλλά και την ενδυνάμωση των πολιτών και των οργανώσεων της Ένωσης ώστε να έχουν πρόσβαση σε πληροφορίες και να αξιοποιούν πλήρως τις κοινωνικές, πολιτιστικές, οικονομικές και εκπαιδευτικές ευκαιρίες που τους προσφέρονται· συγχαίρει το Κέντρο για τις βελτιώσεις στην εκτέλεση της αποστολής του και το καλεί να διατηρήσει τη συμβολή του στην πολυγλωσσία στην Ένωση·

4. σημειώνει την έμφαση που δίνει το Κέντρο στο άμεσο αποτέλεσμα που συνδέεται με τις δραστηριότητές του· σημειώνει τους χρηματοοικονομικούς βασικούς δείκτες επιδόσεων που παρέχουν μια καλή εικόνα των επιχειρησιακών επιδόσεων του Κέντρου· αναγνωρίζει ότι οι στρατηγικοί βασικοί δείκτες επιδόσεων παρέχουν μια προοπτική πολλαπλών κατευθύνσεων σχετικά με τις επιδόσεις του Κέντρου, που εκτείνεται πέραν των αποτελεσμάτων· ενθαρρύνει το Κέντρο να συνεχίσει να παρακολουθεί τις επιδόσεις του και στα δύο επίπεδα, ήτοι των άμεσων αποτελεσμάτων των δραστηριοτήτων και των στρατηγικών επιδόσεων·

([1]) ΕΕ C 114 της 31.3.2021, σ. 54.

5. εκφράζει την ικανοποίησή του για τις συνεχιζόμενες προσπάθειες του Κέντρου το 2020 να διασφαλίσει την ποιότητα των μεταφράσεων που παράγονται από τους εξωτερικούς παρόχους γλωσσικών υπηρεσιών, καθώς και για τα αυστηρά μέτρα που ελήφθησαν κατά διαφόρων αναδόχων των οποίων τα έγγραφα κρίθηκαν επανειλημμένα ανεπαρκή· εκφράζει την ικανοποίησή του, εν προκειμένω, για τη δρομολόγηση, έως το τέλος Αυγούστου 2020, ενός πλήρως αναθεωρημένου συστήματος ανατροφοδότησης των πελατών, το οποίο μετατοπίζει την εστίαση από τη μέτρηση της ικανοποίησης των πελατών μέσω εντύπων ικανοποίησης στην παροχή επικαιροποιημένων εκδοχών· καλεί το Κέντρο να επικαιροποιεί και να προσαρμόζει συνεχώς το εν λόγω σύστημα με βάση τις παρατηρήσεις που λαμβάνει·

6. σημειώνει ότι, με 635 269 σελίδες, ο αριθμός των σελίδων των εγγράφων που μεταφράστηκαν, τροποποιήθηκαν, υποβλήθηκαν σε επεξεργασία και αναθεωρήθηκαν ήταν σχετικά σταθερός σε σύγκριση με το 2019 (639 525 σελίδες), κυρίως λόγω της μείωσης του αριθμού των σελίδων των σημάτων της ΕΕ που μεταφράζονται για το Γραφείο Διανοητικής Ιδιοκτησίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης (μείωση κατά 47 928 σελίδες, ήτοι 13,8 %, σε σύγκριση με το 2019) και της αύξησης του αριθμού των σελίδων εγγράφων πλην των σημάτων της ΕΕ (αύξηση κατά 43 672 σελίδες, ήτοι κατά 15 %, σε σύγκριση με το 2019)·

7. συγχαίρει το Κέντρο για τη διεύρυνση του χαρτοφυλακίου πελατών του, στο οποίο προσχώρησε η Ευρωπαϊκή Εισαγγελία κατά τη διάρκεια του Νοεμβρίου 2020·

8. εκφράζει την ικανοποίησή του για το γεγονός ότι το Κέντρο ανέπτυξε νέες γλωσσικές υπηρεσίες και μεθόδους εργασίας για τους πελάτες του, όπως αυτόματη μετάφραση, εξατομικευμένη αυτόματη μετάφραση, μεταγραφή με και χωρίς ανθρώπινη παρέμβαση, και βελτιστοποιημένο υποτιτλισμό·

9. σημειώνει με ικανοποίηση ότι το 2020 άρχισε στο Κέντρο η χρήση του εργαλείου ηλεκτρονικών προσλήψεων «Systal», και ότι το Κέντρο συμμετείχε σε δύο κοινές διαδικασίες επιλογής με τον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Φαρμάκων, οι οποίες επέτρεψαν την από κοινού χρήση των πόρων και των προσπαθειών που επενδύθηκαν στην κατάρτιση εφεδρικών πινάκων για οριζόντια διοικητικά προφίλ·

Πολιτική προσωπικού

10. σημειώνει ότι, στις 31 Δεκεμβρίου 2020, το ποσοστό εκτέλεσης του οργανογράμματος ανερχόταν σε 95,85 %, με την κάλυψη 47 από τις 52 θέσεις μόνιμων υπαλλήλων και 138 από τις 141 θέσεις έκτακτων υπαλλήλων που είχαν εγκριθεί στον προϋπολογισμό της Ένωσης (σε σύγκριση με 193 εγκεκριμένες θέσεις το 2019)· σημειώνει ότι, επιπλέον, το 2020 εργάστηκαν για το Κέντρο 22 συμβασιούχοι υπάλληλοι (28 εγκεκριμένες θέσεις)·

11. σημειώνει την επιτυχή εφαρμογή του σχεδίου μετασχηματισμού του Κέντρου για την περίοδο 2019-2020 και του εγγράφου έναρξης του προγράμματος, η οποία αποσκοπούσε στην πραγματοποίηση των διαρθρωτικών αλλαγών του Κέντρου· ενθαρρύνει το Κέντρο να ενισχύσει την επένδυσή του στην κατάρτιση του προσωπικού·

12. σημειώνει, όσον αφορά την ισόρροπη εκπροσώπηση των φύλων, ότι το 2020 τις ανώτερες διοικητικές θέσεις κατείχαν άνδρες σε ποσοστό 100 %, ενώ μόνο ένα μέλος του προσωπικού αναφέρεται ότι κατείχε ανώτερη διευθυντική θέση, και το διοικητικό συμβούλιο απαρτιζόταν από 53 % άνδρες και 47 % γυναίκες· σημειώνει με ανησυχία ότι υπάρχει υποεκπροσώπηση των ανδρών στο συνολικό προσωπικό του Κέντρου (37 % άνδρες και 63 % γυναίκες)· ζητεί από το Κέντρο να διασφαλίσει στο μέλλον ισορροπία μεταξύ των φύλων σε επίπεδο προσωπικού·

13. τονίζει την ανάγκη να συνεχίσει το Κέντρο τον φιλόδοξο μετασχηματισμό του που σχετίζεται με την ψηφιοποίηση και την τεχνητή νοημοσύνη, ώστε να ανταποκριθεί στις πολυγλωσσικές επικοινωνιακές ανάγκες των θεσμικών και λοιπών οργάνων και οργανισμών της Ένωσης, τα οποία αντιμετωπίζουν μεγάλο όγκο ποικίλου και εξειδικευμένου περιεχομένου προς μετάφραση με περιορισμένους δημοσιονομικούς πόρους· ταυτόχρονα, επισημαίνει ότι, σε γενικές γραμμές, υπάρχει ο κίνδυνος η πανδημία COVID-19 να έχει αρνητικό αντίκτυπο, ιδίως στους συμβασιούχους υπαλλήλους, και ζητεί να βρεθούν τρόποι για την άμβλυνση και την πρόληψη επισφαλών καταστάσεων στο πλαίσιο αυτό·

14. ενθαρρύνει το Κέντρο να επιδιώξει την ανάπτυξη ενός μακροπρόθεσμου πλαισίου πολιτικής για τους ανθρώπινους πόρους το οποίο θα αντιμετωπίζει τα θέματα της ισορροπίας μεταξύ επαγγελματικής και ιδιωτικής ζωής, της διά βίου καθοδήγησης και της εξέλιξης της σταδιοδρομίας, της ισόρροπης εκπροσώπησης των φύλων, της τηλεργασίας, της γεωγραφικής ισορροπίας και της πρόσληψης και ενσωμάτωσης ατόμων με αναπηρία·

Σύναψη συμβάσεων

15. σημειώνει ότι, λόγω της κρίσης της νόσου COVID-19, η εφαρμογή της ηλεκτρονικής δημοσίευσης προκηρύξεων διαγωνισμού και της ηλεκτρονικής υποβολής προσφορών, ως συμπλήρωμα της καθιέρωσης της ηλεκτρονικής τιμολόγησης, αναβλήθηκε· καλεί το Κέντρο να εφαρμόσει την ηλεκτρονική δημοσίευση προκηρύξεων διαγωνισμού και την ηλεκτρονική υποβολή προσφορών· εκφράζει την ικανοποίησή του για το γεγονός ότι το Κέντρο, εν συνεχεία της κρίσης COVID-19, ζήτησε από τους οικείους παρόχους γλωσσικών υπηρεσιών να αποστέλλουν όλα τα τιμολόγιά τους σε ηλεκτρονική μορφή· εκφράζει την ικανοποίησή του για το γεγονός ότι το 2021 το Κέντρο ενέκρινε πλήρως τις διαδικασίες ηλεκτρονικών δημόσιων συμβάσεων και ενέκρινε την ηλεκτρονική υποβολή για πρώτη φορά·

Πρόληψη και διαχείριση συγκρούσεων συμφερόντων και διαφάνεια

16. σημειώνει με ανησυχία ότι το Κέντρο δημοσιεύει στον ιστότοπό του μόνο τις δηλώσεις συμφερόντων και ότι δεν δημοσιεύει τα βιογραφικά σημειώματα του διοικητικού συμβουλίου του λόγω του μεγέθους του διοικητικού συμβουλίου (περίπου 130 τακτικά και αναπληρωματικά μέλη)· τονίζει το γεγονός ότι άλλοι οργανισμοί δημοσιεύουν τα βιογραφικά σημειώματα των μελών των αντίστοιχων διοικητικών συμβουλίων τους ακόμη και στις περιπτώσεις όπου τα εν λόγω διοικητικά συμβούλια έχουν περισσότερα μέλη από αυτά του Κέντρου· επαναλαμβάνει, ως εκ τούτου, την έκκλησή του προς το Κέντρο να δημοσιεύσει τα βιογραφικά σημειώματα όλων των μελών του διοικητικού συμβουλίου και να υποβάλει έκθεση στην αρμόδια για την απαλλαγή αρχή σχετικά με τα μέτρα που έχουν ληφθεί στο συγκεκριμένο πλαίσιο· σημειώνει ότι το βιογραφικό σημείωμα και η δήλωση συμφερόντων του διευθυντή είναι δημοσιευμένα στον ιστότοπο του Κέντρου·

Εσωτερικός έλεγχος

17. σημειώνει την αξιολόγηση του συστήματος εσωτερικού ελέγχου του Κέντρου και την εκτίμηση της διοίκησης του Κέντρου ότι οι επισκοπήσεις παρακολούθησης δεν κατέδειξαν περιπτώσεις ανεπαρκών ή αναποτελεσματικών ελέγχων που θα εξέθεταν το Κέντρο σε βασικούς κινδύνους, και εκφράζει την ικανοποίησή του για το γεγονός ότι οι επισκοπήσεις διενεργήθηκαν με βάση τις 17 αρχές που αφορούν τις πέντε συνιστώσες του νέου πλαισίου εσωτερικού ελέγχου του Κέντρου· εκφράζει την ικανοποίησή του για το συμπέρασμα του Κέντρου σύμφωνα με το οποίο τα συστήματα ελέγχου του είναι εν γένει πλήρως αποτελεσματικά, ενώ απαιτούνται ορισμένες βελτιώσεις για την περαιτέρω αύξηση της ανθεκτικότητας του Κέντρου·

18. σημειώνει ότι η στρατηγική του Κέντρου για την καταπολέμηση της απάτης χρονολογείται από το 2016 και ότι το σχέδιο δράσης για την καταπολέμηση της απάτης για την περίοδο 2019-2020 έχει εφαρμοστεί πλήρως, ενώ η παρακολούθηση της εφαρμογής των δράσεων καταπολέμησης της απάτης πραγματοποιείται μέσω της ενσωμάτωσής τους στο ετήσιο πρόγραμμα εργασίας του Κέντρου· εκφράζει, ειδικότερα, την ικανοποίησή του για τη διαμόρφωση του καταλόγου με προειδοποιητικά σήματα για την ΤΠ και καλεί το Κέντρο να μοιραστεί την εμπειρία του στο θέμα αυτό με άλλα θεσμικά όργανα και οργανισμούς της Ένωσης που διαθέτουν συγκρίσιμο περιβάλλον ΤΠ· καλεί το Κέντρο να εξετάσει το ενδεχόμενο επικαιροποίησης της στρατηγικής του για την καταπολέμηση της απάτης βάσει αξιολόγησης του κινδύνου απάτης, προκειμένου να διασφαλιστεί ότι οι προσπάθειες του Κέντρου για την καταπολέμηση της απάτης εξακολουθούν να είναι προσανατολισμένες στους πλέον συναφείς κινδύνους απάτης·

Αντιμετώπιση της νόσου COVID-19 και επιχειρησιακή συνέχεια

19. σημειώνει ότι το Κέντρο, ανταποκρινόμενο στους περιορισμούς λόγω της νόσου COVID-19, τις δύο πρώτες εβδομάδες της κρίσης μετέτρεψε σχεδόν όλες τις διοικητικές διαδικασίες σε διαδικασίες χωρίς χαρτί και ότι επιταχύνθηκε σημαντικά η εισαγωγή διαφόρων εργαλείων επικοινωνίας και συστημάτων βιντεοδιάσκεψης, με τη δημιουργία περιβάλλοντος τηλεργασίας για όλο το προσωπικό εντός των πρώτων ημερών, με αποτέλεσμα να καταστούν εφικτές οι λειτουργίες του Κέντρου κατά 98 %·

Λοιπά σχόλια

20. χαιρετίζει την υπογραφή διοργανικής σύμβασης-πλαισίου από το Κέντρο για την αγορά ηλεκτρικής ενέργειας από πράσινη πηγή·

21. εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι ορισμένοι από τους ιδρυτικούς κανονισμούς των άλλων θερμικών οργάνων και οργανισμών της Ένωσης δεν απαιτούν από αυτούς να χρησιμοποιούν τις υπηρεσίες του Κέντρου· υπενθυμίζει ότι το Κέντρο, βάσει των ιδρυτικών κανονισμών του, ανταποκρίνεται στις ανάγκες γλωσσικών υπηρεσιών των θεσμικών και λοιπών οργάνων και οργανισμών της Ένωσης·

22. εκφράζει τη λύπη του για τον μεγάλο αριθμό μελών του διοικητικού συμβουλίου, που δεν διευκολύνει τη λήψη αποφάσεων και την απλουστευμένη διαχείριση·

23. καλεί το Κέντρο να συνεχίσει να αναπτύσσει τις συνέργειές του και να εντείνει τη συνεργασία και την ανταλλαγή ορθών πρακτικών με άλλα θεσμικά όργανα και οργανισμούς της Ένωσης, ώστε να βελτιωθεί η αποδοτικότητα όσον αφορά, για παράδειγμα, τομείς όπως οι ανθρώπινοι πόροι, η διαχείριση κτιρίων, οι υπηρεσίες ΤΠ και η ασφάλεια·

24. υπενθυμίζει ότι είναι σημαντικό να αυξηθεί η ψηφιοποίηση του Κέντρου όσον αφορά την εσωτερική λειτουργία και διαχείριση και τη σημασία της επιτάχυνσης της ψηφιοποίησης των διαδικασιών· τονίζει την ανάγκη να συνεχίσει το Κέντρο να λειτουργεί προορατικά στο πλαίσιο αυτό, προκειμένου να αποφευχθεί πάση θυσία το ψηφιακό χάσμα μεταξύ των θεσμικών οργάνων και οργανισμών της Ένωσης· εφιστά, ωστόσο, την προσοχή στην ανάγκη να ληφθούν όλα τα αναγκαία μέτρα ασφαλείας ώστε να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος για τη διαδικτυακή ασφάλεια των πληροφοριών που υποβάλλονται σε επεξεργασία·

25. εκφράζει την ικανοποίησή του για το γεγονός ότι το Κέντρο μελετά επί του παρόντος τη δυνατότητα έναρξης της διαδικασίας για την απόκτηση πιστοποιητικού ISO 14001 ή EMAS στο εγγύς μέλλον, προκειμένου να ενισχύσει τις περιβαλλοντικές του επιδόσεις. στο πνεύμα αυτό, εκφράζει την ικανοποίησή του για την προετοιμασία της αρχικής περιβαλλοντικής επισκόπησης από το Κέντρο το 2020·

26. παραπέμπει, όσον αφορά τις άλλες παρατηρήσεις οριζόντιου χαρακτήρα που συνοδεύουν την απόφαση απαλλαγής, στο ψήφισμά του της 4ης Μαΐου 2022 ([2]) σχετικά με τις επιδόσεις, τη χρηματοοικονομική διαχείριση και τον έλεγχο των οργανισμών.

([2]) Κείμενα που εγκρίθηκαν, P9_TA(2022)0196.